

## Yaze ya khal'ingane *isiZulu*

### **Translation and Pronunciation**

[jaze ja kalingane lape kaja wi wi wi jakalingane webaba]

*Yaze ya khal'ingane laph'e khaya. Wi Wi Wi! Yakhal'ingane. Whe Baba!*

O how this child cries in this house! (Crying!) O how this child cries! O Father!

### **Notes from the Editor**

“Yaze ya khal'ingane” is a good example of the cultural need to sing about everyday activities. The mother is simply exclaiming how the child is always crying.

# Yaze Ya Khal'ingane

Traditional South African  
Text: isiZulu

arr. Dalene Hoogenhout  
ed. Kenney Potter

♩ = 84

Soprano

Ya-ze ya kha - l'in-ga - ne la-ph'e kha-ya Wi! Ya kha-l'in-ga-ne

5

S: Ya-ze ya kha - l'in-ga - ne la-ph'e kha-ya Wi! Ya kha-l'in-ga-ne

A: We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba -

T: We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba -

B: We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba -

9

S: Ya-ze ya kha - l'in-ga - ne la-ph'e kha-ya Wi! Ya kha-l'in-ga-ne

A: ba! We-ba-ba! We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba -

T: ba! We-ba-ba! We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba -

B: ba! We-ba-ba! We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba -

13

S: Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-ga - ne

A: ba! Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' - Ya-ze ya kha-la-len-gan'

T: ba! Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' - Ya-ze ya kha-la-len-gan'

B: ba! Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' - Ya-ze ya kha-la-len-gan'

17

S: Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-ga - ne Ya-ze ya khal'in-ga-

A: Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' - Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-

T: Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' - Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-

B: Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-len-gan' - Ya-ze ya kha-la-len-gan' Ya-ze ya kha-la-

22

S: - ne la-ph'e kha-ya Wi! Ya kha-l'in-ga-ne We - ba - ba! *rit.*

A: We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba - ba! *rit.*

T: We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba - ba! *rit.*

B: We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba - ba! We - ba - ba! *rit.*